

## Inhaltsverzeichnis

<b>Kurt Baldinger</b> , Heidelberg Afz. mfr. <i>vertus</i> „himmlische Heerscharen“ . . . . .	11
<b>Franz Dotter</b> , Klagenfurt Phonetische Lautdauer und kommunikative Wichtigkeit . . . . .	19
<b>Giuseppe Francescato</b> , Triest Contenuto semantico e „prospettiva“: alcune considerazioni . . . . .	31
<b>Franz Fürst</b> , Klagenfurt Sprache ist Delphi. Sprachphilosophische Überlegungen zur Geschichte des Wortspiels . . . . .	41
<b>Käthe Henschelmann</b> , Heidelberg Texttypologie und Übersetzen . . . . .	53
<b>Ute Hietsch</b> , Klagenfurt Überlegungen zur Parodie im Literaturunterricht des Englischunterrichts der Sekundarstufe I. . . . .	71
<b>Alexander V. Issatschenko</b> , Klagenfurt Kein Kommentar zu brandneuen Einwegübersetzungen aus dem Amerikanischen . . . . .	81
<b>Volker Kapp</b> , Trier Literaturästhetik und Übersetzungstheorie in Desfontaines' Vorrede zur Vergil-Übersetzung (1743). Ein Beitrag zum Ver- ständnis der Problematik des Übersetzens in der Frühaufklärung . . .	85
<b>Felix Karlinger</b> , Salzburg Anmerkungen zu einigen Problemen rumänischer Psalmen- Übersetzungen . . . . .	111
<b>Hella Kirchhoff</b> , Heidelberg Die Notationssprache als Hilfsmittel des Konferenzdolmetschers im Konsekutivvorgang . . . . .	121
<b>Johann Köberl</b> , Klagenfurt Zur Semantik des Vergessens im Österreichischen und Englischen . .	135

<b>Wolfgang Kottinger</b> , Klagenfurt Zur Perzeption des Farbspektrums. Möglichkeiten einer begriffsgeschichtlichen Untersuchung . . . . .	143
<b>Christine Krainz</b> , Klagenfurt Interferenzphänomene im Französischunterricht. Ein Beitrag zu Fehleranalysen . . . . .	163
<b>Andreas Leitner</b> , Klagenfurt Becketts <i>Warten auf Godot</i> und Bulatovics <i>Godot ist gekommen</i> . . . . .	173
<b>Walter Mair</b> , Klagenfurt Überlegungen zum Problem der „gesprochenen“ und „geschriebenen Sprache“ im Französischen . . . . .	179
<b>Dieter Messner</b> , Salzburg Gedanken zur Entstehung und lexikometrischen Einordnung einer Fachterminologie im Bündnerromanischen . . . . .	207
<b>Helmut Meter</b> , Klagenfurt Die Metaphorik der Vagina im Italienischen. Ein Beitrag zur Diskussion über die Metapher . . . . .	215
<b>Manfred Moser</b> , Klagenfurt Alice im Wunderland und hinter den Spiegeln. Aspekte des linguistischen Alltags . . . . .	245
<b>Hans-Joachim Müller</b> , Innsbruck „Guerra, violenza, azione“ – „terreur, violence, cruauté“. Zu einigen Schlüsselbegriffen futuristischer und surrealistischer Theatertheorie . . . . .	261
<b>Žarko Muljačić</b> , Berlin Per un „Dizionario storico degli europeismi“ (DSE) . . . . .	279
<b>William Nemser</b> , Klagenfurt On the sources of the approximative systems of foreign language learners . . . . .	287
<b>Klaus Detlef Olof</b> , Klagenfurt Zu einem italienischen Alphabetakrostichon aus dem 15. Jahrhundert . . . . .	303

<b>Fritz Paepcke</b> , Heidelberg	
Mitteilungsgeschehen – Textverstehen – Übersetzen . . . . .	313
<b>Guntram A. Plangg</b> , Innsbruck	
Bejahung und Pro-Verb im Ladinischen . . . . .	333
<b>Heinz Dieter Pohl</b> , Klagenfurt	
Methodische Fragen bei der Erklärung von Neubildungen im Bereich des Tempussystems . . . . .	343
<b>Edgar Sallager</b> , Klagenfurt	
Die Metamorphose der Verwandlung. Ein Beitrag zur Methodologie der literarischen Übersetzung und zur Kafka-Rezeption in Frankreich . . . . .	365
<b>Ulrich Schulz-Buschhaus</b> , Klagenfurt	
Zum Verhältnis von Stil und Gesellschaftskritik in Parinis <i>Dialogo sopra la Nobiltà</i> . . . . .	399
<b>Ignazio Toscani</b> , Trier	
Die Bedeutung des Alpenromanischen für den romanistischen Sprachenkanon. Eine didaktische Überlegung . . . . .	413
<b>Mario Wandruszka</b> , Salzburg	
Über den Zufall in unseren Sprachen . . . . .	427
<b>Lothar Wolf</b> , Augsburg	
Zur Wertung von <i>gothique</i> in der französischen Renaissance . . . . .	443